

# PUNCTUL NR.3



## Consiliul General al Municipiului București

---

### HOTĂRÂRE

Nr.: \_\_\_ din \_\_\_

#### privind aprobarea Protocolului de Infratire Intre Municipality Bucaresti (Romania) si Municipality Beijing (China)

Avand in vedere Expunerea de motive a Primarului General si Raportul de specialitate al Directiei de Relatii Internationale;

Vazand avizele Comisiilor de specialitate ale Consiliului General al Municipiului Bucuresti;

Tinand seama de Avizul nr. E VI/1210/12.04.2005 al Ministerului Afacerilor Externe - Directia Drept International si Tratatate si de Avizul nr. 271414/16.05.2005 al Ministerului Administratiei si Internelor;

In temeiul prevederilor art. 11 alin. 1, art. 38 (2) lit. "y" si art. 46 din Legea nr. 215/2001 privind administratia publica locala, cu modificarile si completarile ulterioare;

#### CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCURESTI

#### HOTARASTE:

**Art 1:** Se aproba Protocolul de Infratire intre Municipality Bucaresti si Municipality Beijing (Republica Populara Chineza), prezentat in anexa care face parte integranta din prezenta hotarare.

**Art 2:** Primarul General va semna pentru si in numele Municipiului Bucuresti protocolul prevazut la articolul 1.

PRESEDINTE DE SEDINTA

SECRETAR GENERAL  
AL MUNICIPIULUI BUCURESTI  
Dumitru STANESCU

Bucuresti

**Acord Intre  
Municipiul Bucuresti din Romania  
si Municipiul Beijing din Republica Populara Chineza privind  
stabilirea unei infracari intre orase**

Municipiul Bucuresti din Romania si Municipiul Beijing din Republica Populara Chineza, denumite in continuare parti,

Actionand in acord cu Declaratia Comuna a Romaniei si a Republicii Populare Chineze privind stabilirea unui parteneriat amplu de prietenie si cooperare, semnata de Presedintii celor doua state la Bucuresti, in anul 2004.

In dorinta de a promova dezvoltarea relatiilor de prietenie romano-chineze

Au convenit sa stabileasca o relatie de infracare intre cele doua orase .

1. Partile vor desfasura relatii de cooperare si schimburi de experienta in domeniile afacerilor, comertului, stiintei si tehnologiei, culturii, educatiei, sportului, sanatatii, specializarii de personal si altele pentru promovarea prosperitatii si dezvoltarii comune, pe baza principiului egalitatii si sprijinului reciproc in probleme de interes comun, potrivit competentelor de care dispun si legislatiilor celor doua state.
2. Se vor mentine contacte in mod periodic, intre reprezentantii la nivel de conducere si intre departamentele semnificative din cadrul celor doua parti, pentru a inlesni consultarile prin schimburi si cooperare, in domenii de interes comun.
3. Prezentul Protocol , semnat la .....(data) in ..... (locul) va intra in vigoare la data semnarii sale.
4. Redactat in doua exemplare originale, fiecare in limbile romana si chineza, ambele texte fiind egal autentice.

**MUNICIPIUL BUCURESTI**

**MUNICIPIUL BEIJING**



PRIMAR GENERAL

Etaj: 1. cam. 101

tel.: 305 55 89; 305 55 90; 305 55 00 Int. 1101

fax: 312 00 30

e-mail: primar@bucuresti-primaria.ro



## Primăria Municipiului București

### EXPUNERE DE MOTIVE cu privire la aprobarea Protocolului de Infratire între Municipalitatea București (Romania) și Municipalitatea Beijing (China)

Urmare a corespondentei primite din partea Ambasadei Republicii Populare Chineze în România cu privire la intenția realizării unui Protocol de Infratire între Municipalitatea București și Municipalitatea Beijing, s-a analizat posibilitatea luării unei decizii în acest sens. Prin articolul 14 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, se stabilește că "autoritățile publice locale vor transmite Ministerului Afacerilor Externe spre avizare proiectele de acorduri sau convenții de cooperare pe care acestea intenționează să le încheie cu autorități ale administrației publice locale din alte țări, înainte de supunerea lor spre adoptare de către consiliile locale sau județene, după caz."

Textul protocolului, propus de Municipalitatea Beijing, a fost agreat de partea română, și având în vedere legislația în vigoare au fost aduse modificările și completările din avizul direcției de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe.

Protocolul de Infratire prevede dezvoltarea relațiilor de cooperare și schimburi de experiență în domeniile afacerilor, comerțului, științei și tehnologiei, culturii, educației sportului, sănătății, specializării de personal și altele pentru promovarea prosperității și dezvoltării comune, potrivit competențelor de care dispun cele două orașe – capitala.

Din analiza proiectului de Protocol de Infratire rezultă că au fost îndeplinite toate condițiile legale, partenerii din Beijing fiind de acord cu formularea textului și semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate, în temeiul art. 11, alin. 1, art. 14 alin. 1 și 2, art. 38 alin. 2, lit y, art. 46 și art. 67 alin. 1, din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, cu modificările și completările ulterioare, propun spre aprobarea Consiliului General al Municipiului București proiectul de Hotărâre privind încheierea Protocolului de Infratire între Municipalitatea București și Municipalitatea Beijing.

PRIMAR GENERAL

ADRIEAN VIDEANU



DIRECTIA RELATII INTERNATIONALE

etaj: 1, cam. 118

tel.: 305 55 36; 305 55 00 int. 1118

fax: 305 55 78

e-mail: relatii.internationale@bucuresti-primaria.ro



## Primăria Municipiului București

### RAPORT DE SPECIALITATE cu privire la aprobarea Protocolului de Infratire Intre Municipalitatea Bucuresti (Romania) si Municipalitatea Beijing (China)

Relatiile bilaterale de prietenie si colaborare dezvoltate intre autoritatile publice locale din Romania si din Republica Populara Chineza, au condus la analiza posibilitatii incheierii unui protocol de infratire intre cele doua orase capitala, Bucuresti si Beijing.

Articolul 14 din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, cu modificarile si completarile ulterioare, stabileste ca "autoritatile publice locale vor transmite Ministerului Afacerilor Externe spre avizare proiectele de acorduri sau conventii de cooperare pe care acestea intentioneaza sa le incheie cu autoritati ale administratiei publice locale din alte tari, inainte de supunerea lor spre adoptare de catre consiliile locale sau judetene, dupa caz."

Textul protocolului, propus de Primaria Municipiului Beijing, a fost agreat de parte romana, si avand in vedere legislatia in vigoare au fost aduse modificarile si completarile din Avizul directiei de specialitate a Ministerului Afacerilor Externe.

De asemena Ministerul Administratiei si Internelor, prin adresa nr. 271414/16.05.2005, avizeaza favorabil proiectul Protocolului de Infratire propus.

Protocolul de Infratire prevede dezvoltarea relatiilor de cooperare si schimburi de experienta in domeniile afacerilor, comerului, stiintei si tehnologiei, culturii, educatiei sportului, sanatatii, specializarii de personal si altele pentru promovarea prosperitatii si dezvoltarii comune, potrivit competentelor de care dispun cele doua orase - capitala.

Din analiza proiectului de Protocol de Infratire rezulta ca au fost indeplinite toate conditiile specificate de Ministerul Afacerilor Externe si de legislatia in vigoare, partenerii din Beijing fiind de acord cu formularea textului si semnarea documentului.

Urmare a celor prezentate si avand in vedere indeplinirea conditiilor de avizare, in temeiul art. 11, alin. 1, art. 14 alin. 1 si 2, art. 38 alin. 2, lit y, art. 46 si art. 67 alin. 1, din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, cu modificarile si completarile ulterioare, propunem supunerea spre aprobare de catre Consiliul General al Municipiului Bucuresti a textului Protocolului de Infratire intre Municipalitatea Bucuresti si Municipalitatea Beijing.

Dr. Cristian I. MOAIE

